

Zeitschrift: Patrimoine fribourgeois = Freiburger Kulturgüter

Herausgeber: Service des biens culturels du canton de Fribourg = Amt für Kulturgüter des Kantons Freiburg

Band: - (2020)

Heft: 23: Le Fribourg de Martin Martini = Das Freiburg von Martin Martini

Anhang: Encarts

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

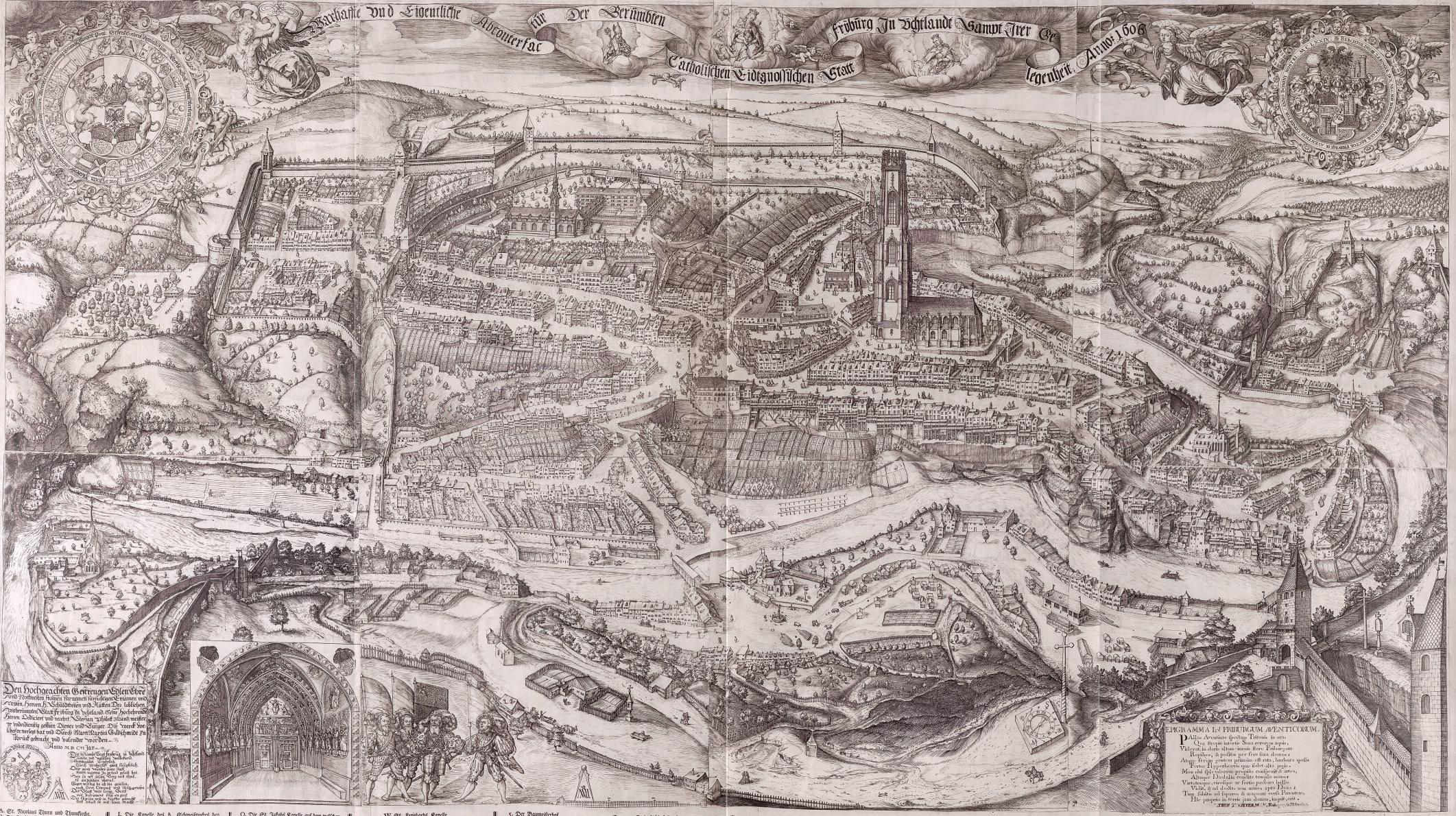
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Den hochgeachten G'strennen Eplen Ebre
Von Dreytheiten kamen hunderte Namen und
Vornamen, h. Schuldritter und Katen. Den loblichen
Vorwerken Stadt Freyung in Freyland. Sein hochrechter
Herr, Dokter und rechter Stand. Pfleider stammt mister
Fr. vnd verdienst gheben. Diese und vieler. Die deneblicke
Rechte verles hat von Dreych Altenkunig. Gotschwadre Ja
Kerl gebraute von volender worten.²⁰

 Augsburg <i>Stadt Augsburg</i>	 Ingolstadt <i>Stadt Ingolstadt</i>
 Dinkelsbühl <i>Stadt Dinkelsbühl</i>	 Nördlingen <i>Stadt Nördlingen</i>
 Memmingen <i>Stadt Memmingen</i>	 Weilheim in Oberbayern <i>Stadt Weilheim in Oberbayern</i>
 Aichach <i>Stadt Aichach</i>	 Pfaffenhofen an der Ilm <i>Stadt Pfaffenhofen an der Ilm</i>
 Rottenburg am Neckar <i>Stadt Rottenburg am Neckar</i>	 Tübingen <i>Stadt Tübingen</i>
 Ulm <i>Stadt Ulm</i>	 Neu-Ulm <i>Stadt Neu-Ulm</i>
 Günzburg <i>Stadt Günzburg</i>	 Kempten im Allgäu <i>Stadt Kempten im Allgäu</i>
 Memmingen <i>Stadt Memmingen</i>	 Kaufbeuren <i>Stadt Kaufbeuren</i>
 Donauwörth <i>Stadt Donauwörth</i>	 Augsburg <i>Stadt Augsburg</i>

- A. Tour et clocher de Saint-Nicolas.
- B. L'église Notre-Dame-de-l'Immaculée-Conception.
- C. L'église Saint-Maurice, et le couvent des Pères Augustins.
- D. Le couvent des Pères Franciscains (Cordeliers).
- E. L'église du Grand-Saint-Jean.
- F. L'abbaye de la Maigrauge, de l'Ordre cistercien.
- G. L'église Saint-Michel de la Compagnie de Jésus.
- H. La chapelle sur le cimetière de Saint-Nicolas.

Die Kapelle des H. Schweizisches bei
Fannenbach.
Die alte Kirchstätte des h. empfohlener
St. Jakob in der Alten.
Die Kirche des H. Kreuzes im großen
Wald.
Die Kapelle des H. Michaelis vom Oel-
weyde bei dem Wälder Augustiner.
Die Kapelle des H. Peter bei den Rütingen.

O. Die St. Jakobs Kapelle auf dem weissen
Platz.
P. Et. Mauri Kapelle.
Q. St. Jakobs Kapelle in der Alten.
R. St. Anna Kapelle.
S. Die Kapelle des H. Kreuzes auf dem Bisenberg.
T. St. Georg Kapelle.
V. Die Kapelle des H. Kreuzes des armen
Sündiger beim Begettstein.

- I. La chapelle du Saint-Sauveur au Francs-Maison (Cordeilhan).
- K. L'ancienne église Saint-Jean-le-Décapité en l'Auge [Petit-Saint-Jean].
- M. La chapelle Sainte-Croix dans le grand hôpital.
- La chapelle Saint-Michel au Mont-d'Olives.
- L. La chapelle Sainte-Croix des Pères Augustins.
- N. L'église Saint-Pierre [de Montjoux] près des murailles.
- O. La chapelle Saint-Jacques sur la place webre.
- P. Chapelle Saint-Maur.
- Q. Chapelle Saint-Jacques en l'Auge.
- R. Chapelle Sainte-Anne.
- S. Chapelle Saint-Pierre à Montorge.
- T. Chapelle Sainte-Josse.
- V. La chapelle Sainte-Croix-des-Pauvres/Pécheurs à la Porte des Fanges.

W. St. Leonhards Kapelle.
 X. Die Emde oder Waldbruderkirche vor dem
 Muntentor.
 Y. St. Anna Kapelle vor dem Biergenthor.
 Z. Der Döllberg.
 1. Das Rathaus.
 2. Das Zeughaus.
 3. Das Kanzler.
 4. Das Sack und Waaghaus.

W. Chapelle-Saint-Léonard.	5. La maison de l'école.	13. L'abattoir.
X. Le désert ou l'ermiteage devant la tour-pente de Morat.	6. Le grand hôpital Notre-Dame.	14. La boucherie.
Y. Chapelle-Saint-Anne devant la tour-pente de Bourguillon.	7. L'hôpital Saint-Jacques.	15. L'hostel de la monnaie.
Z. L'Obélisque de la place du Mont-Olivet à Villeray.	8. La cure.	16. Le chantier de ville [<i>la loge</i>].
1. L'île de Villeneuve.	9. La maison de l'organiste.	17. La boulangerie.
2. L'ancien couvent des chanoines.	10. La bibliothèque de l'école latine et allemande.	18. Le marché au poisson.
3. La chancellerie.	11. Le collège et le gymnase de la Compagnie de Jésus.	19. L'armurerie.
4. Le magasin du sel et maison du poids.	12. Le grenier.	20. La fabrique du Werckmeister (maître des travaux).
		21. La tannerie.

22. L'hôpital des pauvres étrangers.
23. La grenette inférieure ou la maison à l'usage des préparatifs de guerre.
24. L'abbaye des merciers.
25. L'abbaye des marchaux.
26. L'abbaye des bouchers.
27. L'abbaye des boulangers.
28. L'abbaye des tailleur.
29. L'abbaye des cordonniers.

39. Das Wirthshaus zum Hirsche.
 40. Das Wirthshaus zum goldenen Adler.
 41. Das Wirthshaus zum weißen Rößlein.
 42. Das Wirthshaus zum weißen Storch.
 43. Das Wirthshaus zum Schwanne.
 44. Das Wirthshaus zum Scherze.
 45. Das Wirthshaus zum Stern.
 46. Das Sandhaus bei dem kleinen Mann,
 Wirtshaus unter weissen Mauern.

39. L'auberge du Cerf.
40. L'auberge de l'Aigle d'Or
41. L'auberge de l'Écu.
42. L'auberge du Petit Cheval Blanc.
43. L'auberge de l'Autruche.
44. L'auberge de la Cigogne.
45. L'auberge de l'Étoile.
46. La maison des bains près du Sauvage [étuves de Pertuis].
47. La maison des bains de la Planché-Inferrière.

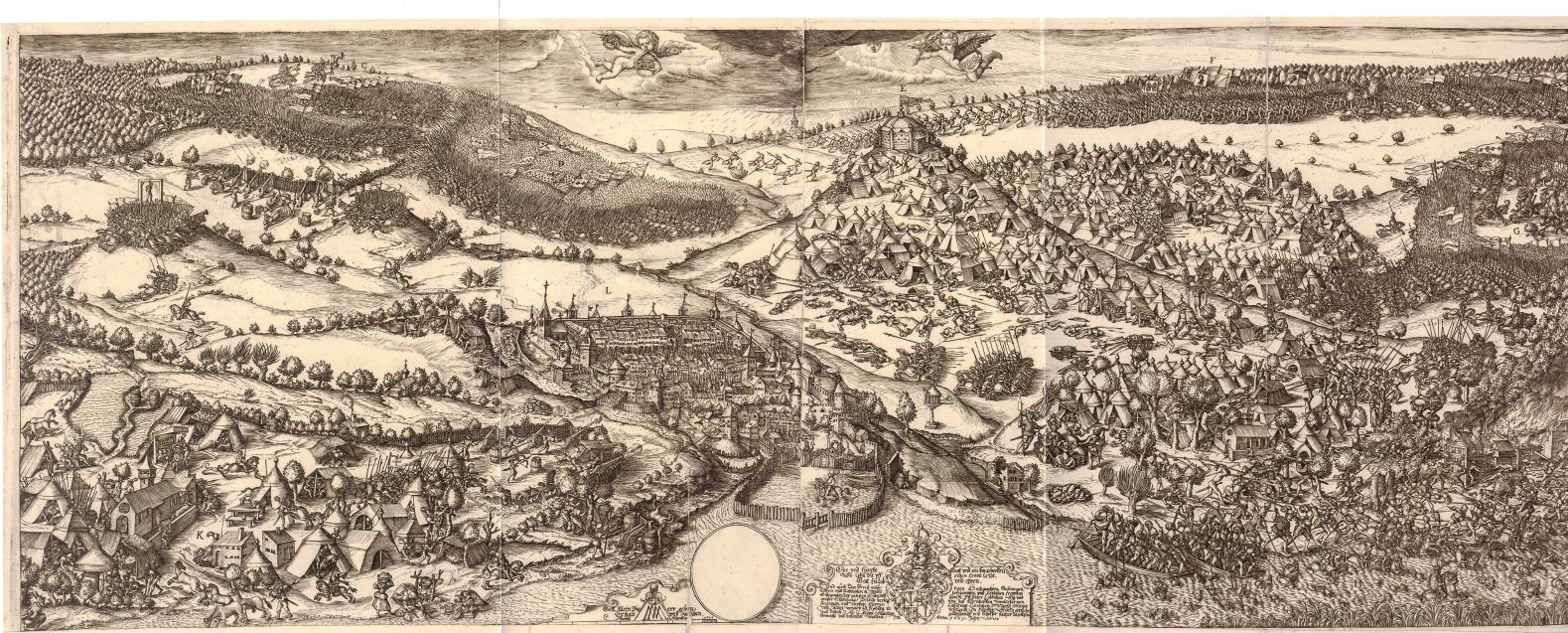
48. Die Bleichmutter.
 49. Das Wang- oder Preßhaus der Tücher.
 50. Das Binsenthaltor.
 52. Das klein Binsgenthör.
 52. Das Güstremontor.
 53. Der rechte Thurm.
 54. Das Bremertor.
 55. Das Wurstenthee.

la blanchisserie,
la calançade des drapiers,
la porte de Bourgouillon,
la porte à la paix, la porte de Bourgouillon
la porte de Dijon, la porte du Gitteron,
la porte du Tourage,
la porte de Berne,
la porte de Morat,
la porte des Etangs.

57. La porte de Romont.
58. Le marché au vin.
59. Aux Ursulines
et la place du Marché.
60. Le Petit-Paradis
(place du ravin du Petit-Paradis)
61. La promenade du Tilleul
et le marché au blé.
62. La Grand-Place-Saint-Pierre
et le marché aux chevaux.
63. La Place-Inférieure
et le marché aux vaches.

65. Der welsche Platz.
 66. Der Gefangnen Thurm.
 67. Der alte Thurm.
 68. Das Schiffhaus.
 69. Der hohe Thurm.
 70. Die Schürgemantte.
 71. Das Schippenhaus.
 72. Das Amtsbauhaus.

65. La place welsche.
66. La tour des Prisons.
67. La Mauvaise tour.
68. Le chantier naval.
69. La Haute tour [tour Henri].
70. La place de tir
[les Grand-Places].
71. La maison du tir [le tirage].
72. La maison des albalétriers.



Erklärung der Murenschlacht, geschehen im Jahr 1476.

A. Städte von Zürich und von Schwyz. B. Eidgenossen fand Zürichmünster. C. und Sonne von Ortegen thun den Herz. D. Herren von Burgund Savoy und Maist, fangen an die Stadt zu nehmen. E. Herren von Burgund Siegt und Siegt. F. Chorister eilen dem Feind nach, & trachten ihne den Sieg abzuschneiden. G. Herzog von Burgund reicht mit feiner gothen Macht. H. Hier werden die Burgunder in die Stadt geschickt. I. Zige der Grafen von Romont, kün die Stadt angreift hat. Le Stadt Morat.

EXPLICATION DE LA BATAILLE DE MORAT, arrivée l'an 1476.

A. Les Évêques de Bâle & de Strasbourg. B. Les Suisses avec Jean Alié. C. Et le Duc de Lorraine commence l'attaque. D. L'armée du duc de Bourgogne vaincu. E. Camp & Tente du duc de Bourgogne. F. Les Alliés poursuivent l'ennemi, & tâchent de lui couper chemin. G. Le duc de Bourgogne avec son armée en place flottante. H. Les Bourguignons poussés dans le lac. I. Camp du Comte de Romont, à qui la ville a appartenue. L. La ville de Morat.

Cipolla sunt tria, que sibi tunc domino facit.
In rebus Gransen, gege Murthen,
corpus Nansen.

(Ludwig Dringenberg,
De occultu duci Burgundia, 1477)

La matinée, plus ancienne que la bataille, est connue de chaque éclat du pays, tout comme les piquiers du fameux «caré suisse». Ils résument les Guerres de Bourgogne, le rêve brisé de Charles le Téméraire défait par ce chef de bataille qu'il méprisait. Martin Martini réussit à se soustraire à l'effacement dans la bravoure et l'héroïsme, les horreurs et les bassettes de la guerre. On devine la stupéfaction des défenseurs sur la «Hale verte», encerclée par les Suisses aux deux extrémités. Et l'épopée des Bourguignons déboulés, assaillis dans le camp du Téméraire. Au premier-plan des charges bien ordonnées, les chevaux luttent en rangs serrés, le gêveur met son sang à l'oeur de la poitrine et du sang, les pendus, les transpercés et les décapités, les noyés, les femmes traitées comme la chouette, l'écu, l'emblème et l'insigne de la victoire. La topographie accidentée et la profusion de détails accentuent la dramaturgie des événements.

«Ost der Kühe verlor
perdit ses possessions,
bei Grandson das Gut,
bei Murten den Mut,
bei Nancy das Blut.»

(Hans Rudolf Grimm,
Kleine Schweizer Chronik, 1723)

«Devant Grandson,
perdit ses possessions.
Devant Morat,
le cœur brisa.
Devant Nancy,
perdit la vie.»

(Vieux dicton suisse)

LA VUE DE MORAT DANS LA BATAILLE DE MORAT (1609), ÉDITÉ PAR LAURENT WERLI (MUSÉE MURATEN)



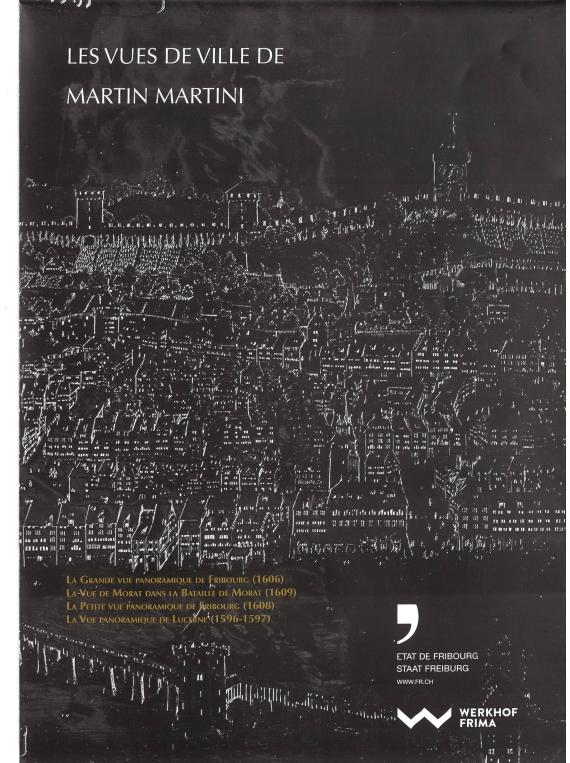
relevé le plateau sur lequel est construite la cité pour qu'on en voie la profondeur, traitée en perspective cavalière. Ici, le but n'est pas de montrer la ville dans ses moindres détails, mais d'en reproduire les traits marquants, les maisons à arcades par exemple, l'ensemble castral au sud-ouest, et surtout l'enceinte. Le graveur a bien rendu les renforts des défenses au nord-est: les bras, le belluard devant la tour-porte d'en-bas (act. porte de Berne), la couverture hérissée de pieux devant le grand corps de garde, et le touriquet d'accès au bassin du port médiéval.

On distingue déjà, à mi-hauteur, la tour de la Chaudière (Kesselturn) et les impacts conservés avec soin jusqu'à nos jours en tant que souvenir matériel et balancier glorieuse du siège. Au-delà de la tour-porte d'en-bas, sommée des armes de la ville (d'argent au lion de gueule), les défenses sont en partie abattues. La tour sera reconstruite dès 1488 et désignée dès lors comme tour de la Poudrière (Pulverturm). On constate également qu'une ligne d'assassains a été repoussée au pied des braies où gisent leurs cadavres et leurs armes. Petit détail significatif: les défenseurs ont placé une réserve de poudre et de boulets à l'abri, dans le fossé voisin du port.

La topographie de la Bataille a été dessinée depuis le sommet du port.



Mont-Vully d'où l'artiste a visé les points fixes de son panorama et mesuré leurs angles respectifs. Il les a ensuite reportés sur son dessin en respectant les alignements et les distances, de manière à suggerer une observation depuis un point élevé. Du Mont-Vully, l'enceinte nord-est est visible dans toute sa profondeur, contraintraînée à la muraille opposée, jalonnée de tours disposées sur un alignement imaginaire. C'est l'importance donnée au château qui masque la simplification du tracé réel.

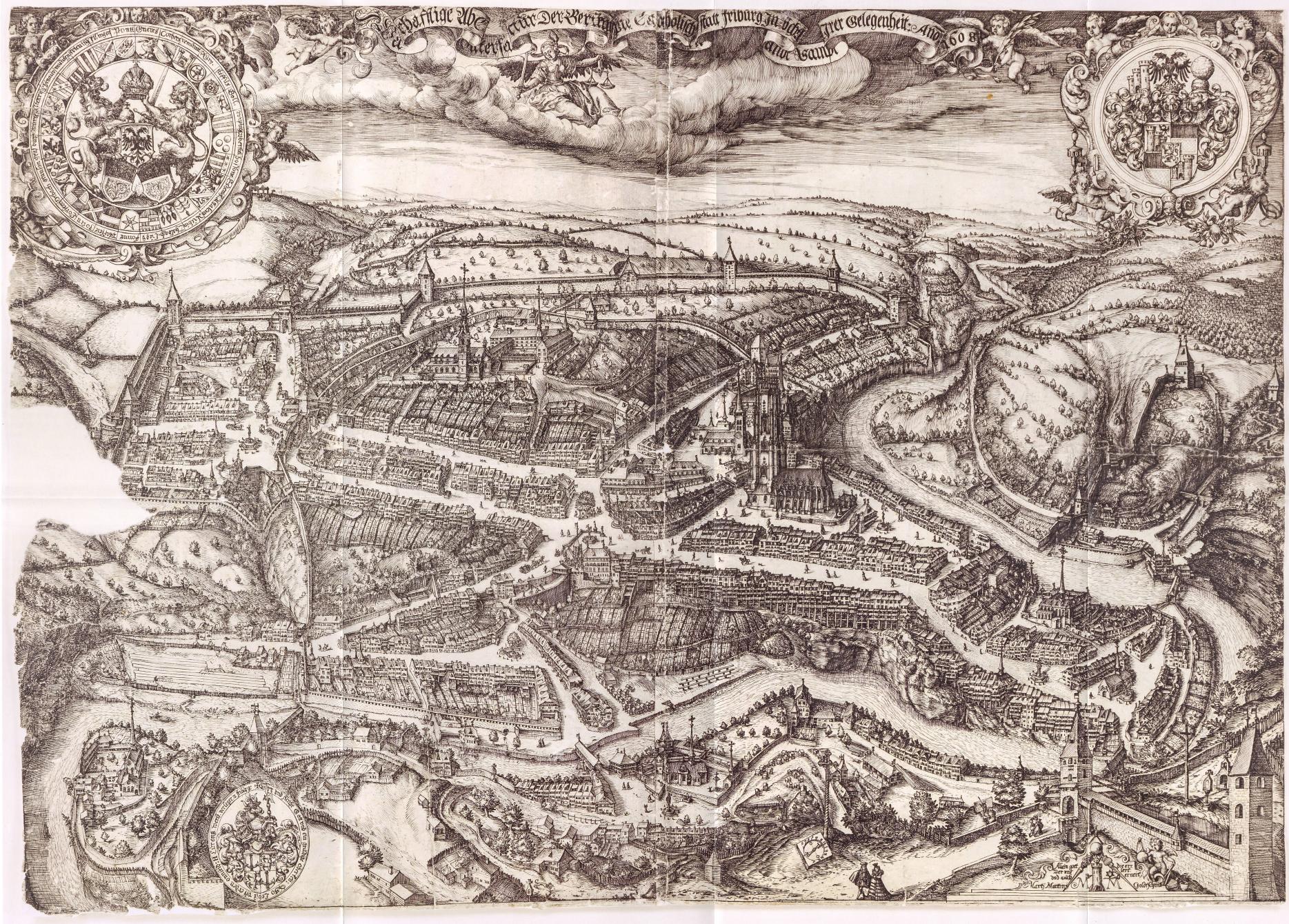


LA GRANDE VUE PANORAMIQUE DE FRIBOURG (1606)

LA VUE DE MORAT DANS LA BATAILLE DE MORAT (1609)

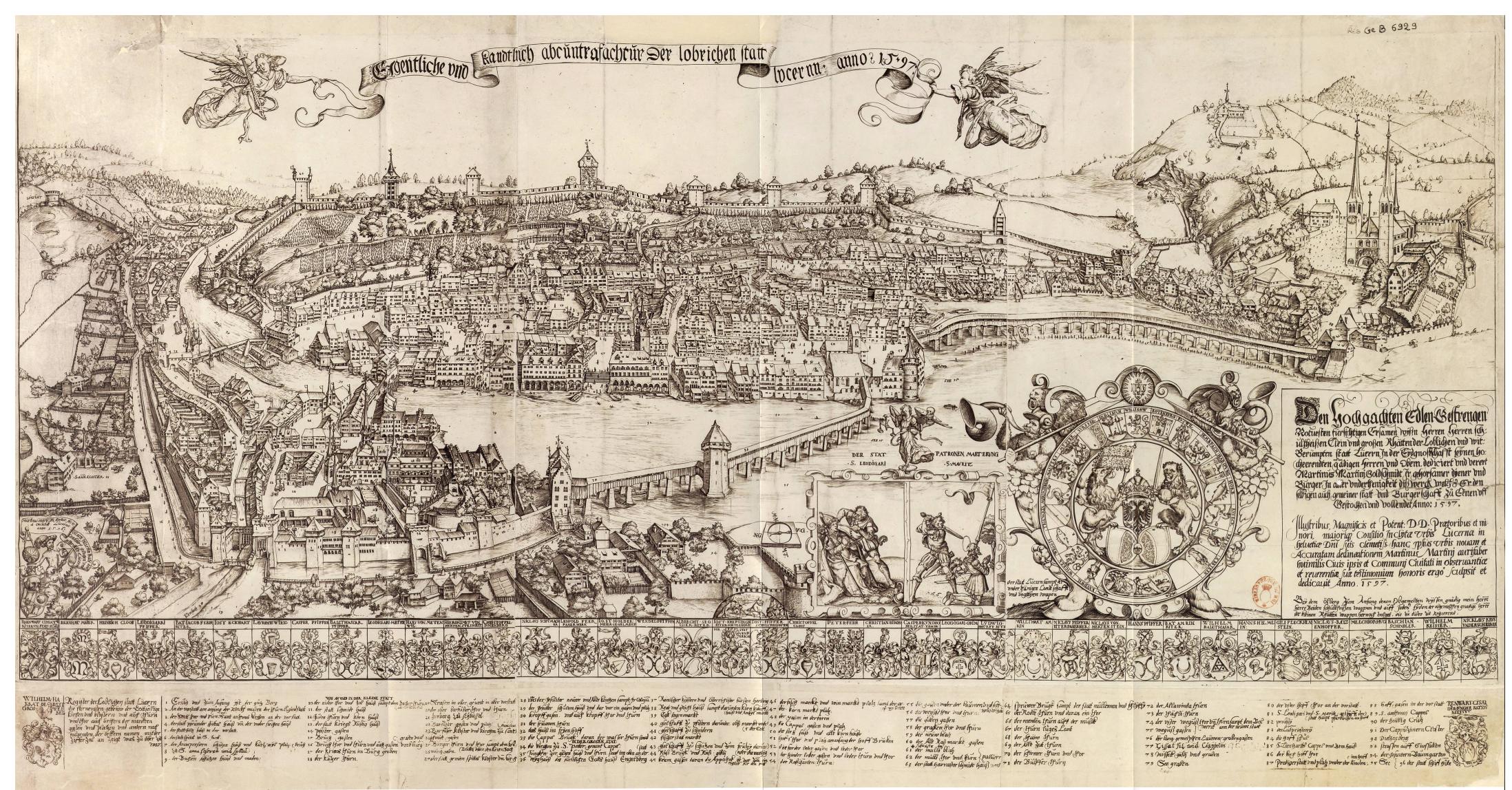
LA PETITE VUE PANORAMIQUE DE FRIBOURG (1608)

LA VUE PANORAMIQUE DE LUCONNEX (1596-1597)



Dans le ciel de sa «petite» vue, la Justice a remplacé la Vierge à l'Enfant et les saints tutélaires. Renaissance d'un thème ancien qui vient d'échapper au pinceau le 21 août 1608, Martin Martini a été interrogé dans la tour du Jaquemart au sujet d'une affaire de fausses monnaies, dénoncée et son fils, ainsi que l'orfèvre Gaspard von Gré et son ouvrier. Ils seront blanchis mais les faux quart-sécu mis en circulation ont ruiné les Martini, tenant au moins une partie des Bouches. L'artiste sauvera au moins son honneur et sa réputation de graveur. Ses deux derniers grands travaux, la «Petite vue de Fribourg» et la «Grande vue de Marat» (1610) sont signés par un proche du pouvoir, Laurent Werli. Dans cette version réduite et édulcorée de son chef-d'œuvre, Martini se conforme, comme les artistes de son temps, à l'angle inférieur de sa composition, travaillera à l'aide d'un perspectographe, au sommet du château de Louis.

Gaspard von Gré et son fils Martini avaient vendu une partie de ses outils pour se faire un peu d'argent – sera rattrapé par la justice et quantitaine d'années de prison. Accusé d'avoir fabriqué de fausses pistoles, il sera condamné à mort par Leurs Excellences de Fribourg le 23 décembre 1649.



Catalogue de la louable ville de Lucerne, ses bâtiments les plus prestigieux, ses dévôtes églises et couvents, ainsi que ses tours et portes, ses lieux de marché, ses rues et places et d'autres endroits, dont les noms sont indiqués ci-dessous et signalés avec le chiffre correspondant, indiquant leur fonction actuelle.

1. En premier lieu et pour commencer il y a la colline du Gützeli

2. La place au faubourg, au début de l'enceinte, le mirador (du Gützeli)

3. La tour-porte de la Senti et l'église Saint-Antoine au faubourg

4. L'hôpital des prêcheuses de la ville et celles des infirmières (la léproserie intermédiaire) à la Senti

5. Le bûcher de la ville au faubourg

6. L'hôpital Saint-Jacques

7. La maison des arbalétriers et la Kornhausplatz [à mi-chemin]

8. Lazaret et hôpital Sainte-Anne au Bruch (à la Camrière)

9. Le tréteau

10. Les terrains des arquebusiers et les champs aux cipières

CE QUI SE TROUVE EN
ET DANS LE PETIT LU

11. La forge de la ville

12. La tour des Juifs et le glockenspiel

13. L'arsenal de la ville

14. Les bains romains

15. Rue du Bruch (de la Carrrière)

16. Tour-porte du Bruch (à la Fosse)

17. Tour des Krebs sur le lac (Chauderon)

18. Tour des Héritiques

CE QUI SE TROUVE PRÈS
ET DANS LE PETIT LUCERNE

10. La porte d'En-bas
(porte de Bâle) et la douane
ainsi que la tour de l'Avoine
au Petit Lucerne
 11. La forge de la ville
 12. La tour des Juifs et le grenier
 13. L'arsenal de la ville
 14. Rue des Boulangers
 15. Rue du Bruch
[de la Carrrière]
 16. Tour-porte du Bruch
ainsi que la roue du Fossé
 17. Tour de Kriens sur le fossé
[Kesselturn, tour de la
Chaudière]
 18. Tour des Hérétiques

19. Rue de la Planch-Supérieure
20. Rue du Faubourg-Saint-Jacques au faubourg Saint-Jacques

20. La tour-porche supérieure des Cordeliers

21. Auberge du Cheval d'Or et place des Cordeliers

23. Couvent des Cordeliers et église Saint-François

24. Rue des Forges

25. Rue de la Montagne-aux-Ormes ainsi que pont sur le [torrent] du Kriencbach

26. Rue de la Monnaie

27. l'ossuaire général de la ville, l'église Sainte-Croix et son égile (l'hôpital) et l'église du Saint-Esprit

28. Avenue de la Nouvelle et l'ancienne église des Jésuites ainsi que leur collège

29. Le gymnase des Jésuites, précédé d'une rue et d'une place

30. Kopfgrasse (ru de Gothe) ainsi que tour-porte du Gôtre

31. La maison des Dames

32. La maison du Freihof (résidence fribourgeoise)

33. Le pont de la Chappelle flanqué de la tour de l'Eau

DANS LA CITE ET LUCERNE

34. Eglise Saint-Pierre dans la chapelle

35. Maison et tour de noble Zur Gilgen [A la fleur de l'eau]

- 28. [Avec le monogramme IHS] la nouvelle et l'ancienne église des Jésuites ainsi que leur collège
 - 29. Le gymnase des Jésuites, précédé d'une rue et d'une place
 - 30. Kroppfasse (ru de Coire) ainsi que tour-porte du château de Coire
 - 31. La tour des Dames
 - 32. La maison du Froehnhof (résidence franche)
 - 33. Le pont de la Chapelle flanqué d'une tour de l'Eau

DANS LE GRAND LUCERNER

 - 34. L'église Saint-Pierre dans la chapelle.
 - 35. Maison et tour de noble Zür Gilgen (À la fleur de lys) situées en amont de la ville
 - 36. Maison forte de la noble abbaye d'Engelberg

37. Auberge des Empereurs romains [du Saint-Empire romain germanique] et des Princes autrichiens
38. Maison de Ville et de Justice ainsi qu'en dessous [sous les arcades], halle au grain et halle au bœuf
39. Marché de l'Eggstiege [le grand escalier] du quai de l'Unter der Egg, Sous la Crête
40. Abbaye des boulangers, en dessous [sous les arcades] halle aux fruits de l'Unter der Egg
41. Abbaye des tailleur
42. Marché de la pêcherie
43. Société des tireurs et Zum Fritschl [Auf Fridolin], figure du Carnaval de Lucerne

46. Le marché au poisson
 47. La place du Marché au vin
 48. La grande fontaine
 49. La place du marché au grain
 50. La rue et place de la Chape
 51. Le relais et grand dépôt de la poste à chevaux
 52. La porte et la place du Huis (anc. domaine seigneurial de la Cour), à l'entrée du pont du Hof [le long point]
 53. La rue du Cuir devant la prison (Gärberges) et des Tanneries
 54. La rue du Cuir derrière et la tour-pente du Cuir
 55. La tour de la Roseraie

55. La rue sous les ar
et la maison des S
[place de l'Etoile]
56. La tour-porte de V
[la tour Noire]
57. La rue du Fossé
58. La tour-porte de S
59. La Place Neuve
60. La rue du Vieux M
aux chevaux et la
des Soeurs
61. La place des Mous
62. La tour-porte des S
63. L'armurerie et la
du poissage de la

- 64. Le moulin de l'ivraie
au bord des moulins de la ville et le moulin à aiguiseur
 - 65. La tour Accolée à une porte
 - 66. La tour du Bonhomme de fer (du nom de la girouette métallique soutenant l'ouverture) à la Moëze
 - 67. La tour Léonard (du gret)
 - 68. La tour du Foin
 - 69. La tour de la Vieille horloge
 - 70. La tour-perte du Défenseur
 - 71. La tour de la Poudrière

72. La tour de Tous-Vents
73. La tour au Petit Toit
74. La tour-porte extérieure
Wegtor qui ainsi que le
de la ville
75. Rue de Weggis
(Hertogensteinstrasse)
76. Le long fossé vué au
77. La propriété Cyriat
et sa chapelle
78. La ruelle et le fossé
de la Musegg
79. Le fossé du lac

80. La dernière extérieur du Hof au faubourg
 81. La collégiale Saint-Léger et Saint-Maurice, l'église paroissiale principale de la ville de Hesdin
 82. Maison du Dévôt
 83. La cure
 84. L'école du Hof
 85. Chapelle Saint-Léonard et ossuaire
 86. La porte du Cimetière
 87. Le lieu du Prédicateur et la Place sous les Tilleuls, au Hof
 88. Rue du Faubourg à Chappelle-Saint-Léger
 89. Croix de Tous-les-Saints
 90. Le couvent des Capucins (du Wesenbourg)
 91. Rue du Faubourg du Dinchberg
 92. La route d'Ensisheim
 93. La route d'Einsiedel
 94. Le verger des Jésuites
 95. Lac
 96. Le chantier naval de la ville